

значения, порождаемые реальным функционированием слов, должны фиксироваться системой. Однако движение происходит не по замкнутому кругу (язык↔речь), а с продвижением вперед (→язык→речь→), что свидетельствует об эволюции языковой системы.

Библиография

1. Бенвенист Э. Словарь индоевропейских социальных терминов. - М., 1995.
2. Гуревич А.Я. Категории Средневековой культуры. - М., 1972; 1984.
3. Кашнельсон С.Д. Содержание слова, значение и обозначение. - М.-Л., 1965.
4. Смирницкая О.А. *Sid Bēdwulfes*: границы "культурной лексики" в древнеанглийском эпосе // Слово в контексте культурной эволюции: Заговор - эпос - лирика. - Вып.3. - М., 1990.
5. Стернин И.А. Лексическое значение слова в речи. - Воронеж, 1985.
6. Stern G. Meaning and Change of Meaning. - Göteborg, 1931.
7. SL - Schmidt A. Shakespeare Lexicon and Quotation dictionary: In 2 vols. 3rd ed. by Sarrazin G. - N.Y., 1971.

ПРАВИЛО УПОТРЕБЛЕНИЯ ЧАСТИЦЫ *ZU* С ИНФИНИТИВОМ-ПОДЛЕЖАЩИМ (на материале современного немецкого языка)

В.А.Кошкар

Белгородский госуниверситет

Предметом лингвистического анализа в данной статье является употребление инфинитива с *zu* и без *zu*. Случаи употребления/отсутствия *zu* с инфинитивом-подлежащим (ИП) не были целью специальных исследований, а рассматривались как второстепенная, смежная проблематика. Что касается употребления *zu* с инфинитивом в других конструкциях и, соответственно, функциях, то здесь можно назвать несколько исследований. Например, М.Б.Шварц рассматривал синонимию инфинитивной конструкции с *um ... zu* (Шварц, 1966); Н.А.Фрязинова - инфинитивные обороты с *um, ohne, (an)statt* (Фрязинова, 1986); В.П.Недялков - употребление *zu* в инфинитивной конструкции с глаголом *helfen* (Недялков, 1970: 90-94; 94-98).

Вопрос об употреблении частицы *zu* с ИП является достаточно дискуссионным. Традиционно выделяются следующие факторы, которые оказывают определенное влияние на употребление *zu* с ИП, и которые в «суммарном» изложении можно рассматривать, как правило, регулирующее наличие/отсутствие *zu* в конструкциях с ИП:

1. Позиционный фактор:

- ИП в позиции перед спрягаемой частью сказуемого (препозитивный ИП) выступает как с *zu*, так и без *zu*:

Zu vollenden ist nicht die Sache des Schülers.

Vollenden ist nicht die Sache des Schülers (Мейксинайте, 1963: 190).

- ИП в позиции за спрягаемой частью сказуемого (постпозитивный ИП) употребляется обычно с *zu*:

Nun war ihm wieder beschieden, Stunde um Stunde zu liegen (Bech, 1983: 292).

Однако колебания zu здесь также не исключаются:

Eine neue Grammatik (zu) schreiben macht Spaß (Мейксинайте, 1963: 199; Мейксина, 1972: 9-10).

2. Фактор распространенности/нераспространенности ИП:

- нераспространенный препозитивный ИП стоит, как правило, без zu:

Wissen ist Macht. Rauchen ist schädlich (Schendels, 1988: 106).

Irren ist menschlich (Buscha, 1988: 257).

- распространенный препозитивный ИП употребляется предпочтительно с zu:
Viel zu rauchen ist schädlich. Täglich zu turnen ist gesund.

В грамматиках немецкого языка отмечается, что чем «объемнее» инфинитивная группа (ИГ), тем вероятнее употребление zu (Engel, 1988: 436; Schendels, 1988: 106).

Но и в этом случае колебания не исключены:

Für sie (zu) kochen müsste ein Vergnügen sein (Duden, 1995: 741).

Lange Auto (zu) fahren strengt an (ist anstrengend) (Buscha, 1988: 257).

Den Rasen (zu) betreten ist verboten (Юнг, 1996: 206).

Sich in einer Uniform ins Bett legen ... erschien mir als eine furchtbare Schande (Becher, 1981: 18).

«Mit dir eine Bergpartie zu unternehmen ist wahrlich kein Vergnügen», ... (Becher, 1981: 136).

3. Фактор наличия/отсутствия коррелята es (das):

- наличие коррелята, обычно в начале предложения, указывает на стабильное употребление ИП с zu:

Es macht Spaß, eine neue Grammatik zu schreiben (Zifonun, Hoffmann, Strecker, 1997: 1386 (Bd. 2)).

Es gelang mir aber nicht, einen ihrer Blicke aufzufangen (Becher, 1981: 145).

Ihn ständig an das Geld zu erinnern, das ist mir unangenehm (Buscha/Zoch, 1988: 19).

4. Фактор контролируемости со стороны объекта (Objektkontrolle):

Проблема контролируемости (Kontrollproblem) ИП рассматривается в грамматике П.Айзенберга (Eisenberg, 1994: 376-377). В данном случае имеется в виду наличие/отсутствие логического субъекта при ИП:

Viel zu reden widerstrebt ihr.

Nichts zu verstehen ärgert mich.

В этих примерах логический субъект маркирован дательным и винительным падежами. ИП выражен абстрактными, неодушевленными понятиями, объект же, т.е. логический субъект, как правило, одушевленное понятие, какое-то лицо (носитель действия, состояния или оценки, которые выражаются ИП). Согласно точке зрения П.Айзенберга, со стороны логического субъекта, который при глаголах психического состояния выражается в форме дополнения в дательном или винительном падежах (отсюда и термин

«Objektkontrolle»), осуществляется определенный «контроль» над событием, обозначенным ИП. Однако автор ставит факт контролируемости в зависимость от формы инфинитива и его местоположения. ИП без zu не подвергаются контролируемости со стороны объекта, что сказывается на семантической характеристике двух типов ИП. Для сравнения автор приводит следующие примеры, которые относительно их грамматической формы идентичны:

Steuern zu hinterziehen, erschreckt Paula.

Steuern hinterziehen erschreckt Paula.

В этой связи отмечается определенная разница в значениях предложений с zu-ИП и ИП без zu. В предложении *Steuern zu hinterziehen, erschreckt Paula* процесс уклонения от уплаты налогов относится скорее непосредственно к Пауле, чем в предложении *Steuern hinterziehen erschreckt Paula*. Отсюда можно предположить, что значение «непосредственного участия субъекта в процессе, обозначаемом ИП», детерминировано употреблением частицы zu.

5. Фактор номинализации ИП.

Указания на номинализацию ИП имеются лишь в нескольких грамматиках немецкого языка. Так, П.Айзенберг отмечает, что ИП без zu подвергается номинализации и представляет собой не глагольную форму, а имя. Причем, номинализированным может быть только инфинитив I:

Obst essen bekommt Paula.

Obstessen bekommt Paula (Eisenberg, 1994: 377-378).

Schreien gehört sich nicht (Helbig/Buscha, 1994: 118).

Таковыми «скромными» замечаниями - по сравнению с другими факторами, регламентирующими употребление zu с ИП - ограничивается процесс номинализации ИП в грамматиках немецкого языка и в специальной литературе по ИП.

6. Морфологическая форма ИП как регулирующий фактор:

- инфинитив I допускает отсутствие zu, инфинитив II всегда с zu:

Steuern hinterziehen erschreckt Paula.

*Steuern hinterzogen haben erschreckt Paula.

Steuern hinterzogen zu haben, erschreckt Paula (Eisenberg, 1994: 378).

Таким образом, мы попытались охарактеризовать все факторы, так или иначе обуславливающие наличие или отсутствие zu с ИП, которые отмечены в лингвистической литературе. Как представляется, большинство ученых, занимавшихся исследованием ИП, главными факторами считают местоположение ИП и распространенность ИП, которые, кстати, можно считать наиболее изученными. Г.Бек, например, полагает, что выбор между ИП с zu и без zu основывается, прежде всего, на топологическом принципе (Vsch, 1983: 286). Однако немаловажное значение в этом вопросе имеют и другие, «нетрадиционные» попытки объяснения.

Думается, решение этой проблемы связано с тем, что инфинитив в функции подлежащего актуализирует свои именные признаки и тем самым оказывается ближе к существительному, что ведет к субстантивации как отдельного инфинитива, так и инфинитивного словосочетания в целом, в ре-

зультате образуется сложное слово, поэтому частица *zu* может отсутствовать. Поэтому в нашем исследовании мы подчеркиваем, что ведущим фактором отсутствия частицы *zu* при ИП следует считать номинализацию.

Остановимся на анализе некоторых примеров номинализации инфинитива, инфинитивной группы в функции подлежащего (ИП/ИГП) в художественной литературе и публицистике:

Dieses Um-die-Wette-Wachsen dauerte eine ganze Weile (Becher, 1981: 188).

В данном примере ИГП имеет все формальные признаки номинализованной конструкции (сложного существительного): наличие артиклевоего слова - указательного местоимения, дефисное написание компонентов ИГ, написание с заглавной буквы.

В большинстве случаев такие сложные существительные - результат номинализации ИГ - в лингвистических работах рассматриваются как окказионализмы (Einmalbildungen) и характеризуются как проявление авторского стиля писателя.

Следует отметить, что нераспространенный ИП в художественной литературе представлен более широко, поэтому номинализация простого ИП не вызывает сомнения:

Das Ticken wurde immer schneller, ... (Becher, 1981: 269).

... - das Klingeln weckte Fanny auf aus ihrem tiefen Schlaf, ... (Becher, 1981: 298).

Das Singen tat zu weh, ... (Becher, 1981: 402).

Приведенные примеры из художественной литературы свидетельствуют о наличии тенденции к номинализации ИГП. Поэтому вполне возможной представляется такая последовательность: *helfen* - *Hilfe leisten* - (das) *Hilfe-Leisten*; *stehen* - *zum Stehen kommen* - (das) *Zum-Stehen-Kommen*; *abschließen* - *zum Abschluß bringen* - (das) *Zum-Abschluß-Bringen*.

Проведенное исследование позволило установить, что в качестве словообразовательной модели при номинализации ИГ выступает модель, основанная на одновременном взаимодействии двух словообразовательных способов - словосложение и субстантивация, которую в обобщенном виде можно определить также и как субстантивацию ИГ в целом. Поэтому ИГ в функции подлежащего, т. е. распространенный инфинитив без частицы *zu*, также характеризуется как номинализованная ИГ. Результатом процесса номинализации является сложное существительное особой структуры.

Данную словообразовательную модель, рассмотренную на примере ИГ в функции подлежащего, представляется возможным охарактеризовать как новую продуктивную модель в системе немецкого словообразования, ибо в ней находит свое выражение аналитикоцентрическая тенденция современного немецкого языка, которая заключается в стремлении немецкого языка к сложному слову, замене объемных синтаксических конструкций с инфинитивом номинализованными структурами.

Таким образом, можно сделать вывод, что ИГ в функции подлежащего - это синтаксическая конструкция на синтагматическом уровне и одновременно образованное в процессе номинализации сложное существительное на словообразовательном уровне. Поэтому представляется возможным и оправданным рассматривать ИГП как промежуточное образование между синтаксическими и словообразовательными единицами.

Картотека примеров из художественной литературы и публицистики показывает, однако, что номинализованные ИГ могут встречаться не только в функции подлежащего, но в других синтаксических функциях:

- дополнения:

(1) Im «Kleinen Erziehungsberater» beschreibt ein enervierter Vater, wie ihm die Bagage auf der Nase herumtanzt. Ihre Autobiografie, Herr Hacke?

Man versucht immerzu, es erträglich zu halten, dieses Auf-der-Nase-Herumtanzen (Focus, 27/99: 60).

- предложного дополнения:

(2) Hartinger selbst hielt sich oft im Zu-Ende-Sprechen solcher angelesenen Sätze auf, unterbrach sich und fuhr fort in seiner natürlichen Redeweise (Becher, 1981: 341).

(3) ... «ist dasselbe, wie Im-Koffer-alles-Durcheinanderschmeißen» (Becher, 1981: 448).

- предикатива:

(4) Mir war, als hätte ich beim Anblick meiner Heimat um Verzeihung zu bitten. Wegen vielem hatte ich um Verzeihung zu bitten. Es war in mir ein großes Um-Verzeihung-Bitten (Becher, 1981: 116).

Примеры номинализованных ИГ приведены нами в более широком контексте, чтобы показать, с одной стороны, наличие парадигмы склонения номинализованной ИГ (пример 2), которая относится к типичным признакам существительного, с другой стороны, возможность трансформации придаточного предложения в функции дополнения в номинализованную ИГ-дополнение (пример 1).

Случаи колебания в употреблении זו характерны не только для ИП, но и для конструкций с инфинитивом в функции дополнения после глаголов helfen, lehren, lernen. Номинализация также может быть основным фактором, объясняющим отсутствие частицы זו перед инфинитивом после этих глаголов, в употреблении которой нет определенных закономерностей.

Die Frauen helfen einander, lernen gemeinsam Schreiben und Lesen und bauen Gemüse an. (SZ)

Während die eine Besucher-Gruppe noch umzieht, bekommt eine andere bereits Gurtzeug samt Sicherungsleine angelegt, eine dritte lernt in einem kurzen Trockenkurs auf einem Eisengestell korektes Anleinen und Bewegen an der Sicherungsleine. (SZ)

Ich brauchte einen, der ein standhaftes Leben mich lehrte. Vor dem Sterben für Großes ein Leben für Großes mich lehrte (Becher, 1981: 250).

Подводя итог, отметим, что при объяснении причин колебаний в употреблении *zu* с ИП не следует ограничиваться только нормами традиционной грамматики, учитывая лишь позицию инфинитива в предложении и его распространенность/нераспространенность. Как свидетельствует проведенное нами исследование, в данном случае нельзя исключать влияние номинализации.

Библиография

1. Мейксина И.И. Синтаксические функции инфинитива в современном немецком языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. - Л., 1972.
2. Мейксинайте И. Инфинитив-подлежащее в типе предложения без антиципирующего *es* // Ученые записки высших учебных заведений Литовской ССР. Языковедение IX. - Вильнюс, 1963.
3. Неделков В.П. О колебаниях в употреблении морфемы *zu* перед инфинитивом // Тезисы докладов по романо-германской филологии. - Вып. 1 - Самарканд, 1970. -
4. Фрязинова Н.А. Инфинитивные обороты с *im*, *ohne* и *(an)statt* в современном немецком языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. - Алма-Ата, 1968.
5. Шварц М.Б. Инфинитивная конструкция с *im* ... *zu* и ее синонимы в современном немецком языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. - М., 1966.
6. Bech G. Studien über das deutsche Verbum infinitum. - Tübingen, 1983.
7. Buscha J. Der Infinitiv als Subjekt // DaF 5/1988.
8. Buscha J./Zoch I. Der Infinitiv. - Leipzig, 1988.
9. Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. - Bd. 4. - Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich, 1995.
10. Eisenberg P. Grundriß der deutschen Grammatik. - Stuttgart, 1994.
11. Engel U. Deutsche Grammatik. - Heidelberg, 1988.
12. Helbig G. Zur Verwendung der Infinitiv- und Partizipialkonstruktion in der deutschen Gegenwartssprache // DaF 5, 1973.
13. Helbig G./Buscha J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. 16. Auflage. - Leipzig, 1994.
14. Schendels E. Deutsche Grammatik. Morphologie. Syntax. Text. - М.: Высшая школа, 1988.
15. Zifonun G. Hoffmann L. Strecker B. Grammatik der deutschen Sprache. Bd. 1-3. - Berlin: de Gruyter, 1997.

Список цитированных источников фактического материала

1. Becher J.R. Abschied. - Berlin und Weimar: Aufbau-Verlag, 1981.
2. Focus № 27, 1999.
3. SZ - Süddeutsche Zeitung № 123, 1999.

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ПОЛУАНАЛИТИЧЕСКИХ ГЛАГОЛЬНО-ИМЕННЫХ СОЧЕТАНИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

И.А.Кулигина, Л.А.Козлова
*Барнаульский государственный
педуниверситет*

Любая ситуация действительности обладает дифференциальными признаками, которые при отражении в сознании человека выступают как смыслы, не являющиеся тождественными друг другу.